

Presentación: Paul Ricœur, “La cuestión colonial”

Ernst Wolff

KU Leuven

Resumen

Esta presentación sirve de introducción al tratado anticolonialista de Paul Ricoeur “La cuestión colonial” (1947), que se contextualiza en relación con otros escritos anticoloniales contemporáneos y con la filosofía posterior de Ricoeur. Se aclara la estructura argumentativa del texto, al tiempo que se identifican algunas dificultades para evaluarlo en la actualidad.

Palabras clave: Ricœur; colonialismo; descolonización; Estado-nación; violencia; nazismo; responsabilidad; culpa.

Résumé

Cette présentation sert d'introduction à l'essai de Paul Ricœur “La question coloniale” (1947). L'essai est contextualisé par rapport à d'autres écrits anticoloniaux contemporains et à la philosophie ultérieure de Ricœur. La structure argumentative de l'essai est clarifiée, tout en identifiant certaines difficultés à l'évaluer aujourd'hui.

Mots-clefs: Ricœur; colonialisme; décolonisation; État-nation; violence; nazisme; responsabilité; culpabilité.

Abstract

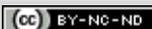
This presentation serves as an introduction to Paul Ricœur's essay "The Question of the Colonies" (1947). The essay is contextualized in relation to other contemporary anti-colonial writings and to Ricœur's own later philosophy. The argumentative structure of the essay is clarified, while identifying some difficulties in evaluating it today.

Keywords: Ricœur; Colonialism; Decolonization; Nation-state; Violence; Nazism; Responsibility; Guilt.

Études Ricœuriennes / Ricœur Studies, Vol 12, No 1 (2021), pp. 31-35

ISSN 2156-7808 (online) DOI 10.5195/errs.2021.552

<http://ricœur.pitt.edu>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-No Derivative Works 3.0 United States License.



This journal is published by the [University Library System](#) of the [University of Pittsburgh](#) as part of its [D-Scribe Digital Publishing Program](#), and is cosponsored by the [University of Pittsburgh Press](#).

Presentación: Paul Ricœur, “La cuestión colonial”

Ernst Wolff

KU Leuven

Un mes después de la independencia de la India, el 15 de agosto de 1947, y el día de la conmemoración de la batalla de Valmy, el periódico protestante *Réforme* publica el folleto anticolonial “La cuestión colonial”¹ [“La question coloniale”] escrito por Ricœur.² El periódico no nos aclara sobre la motivación de la ubicación del artículo ni tampoco sobre las circunstancias que han conducido a su publicación. Tres meses más tarde, el artículo se volvió a publicar, sin cambios, en una edición de *Le Semeur*³ consagrado al tema “¿Qué piensan los estudiantes coloniales?” [“Que pensent les étudiants coloniaux?”]. La parte introductoria de este número consiste en una orientación general de André Dumas acerca de los debates de la época sobre las colonias, seguida de la “Declaración de la delegación francesa a la conferencia mundial de la juventud cristiana de Oslo sobre la cuestión colonial” [“Déclaration de la délégation française à la conférence mondiale de la jeunesse chrétienne d’Oslo sur la question coloniale”] a la cual se agrega el ensayo de Ricœur a modo de comentario.

De hecho, hace referencia a esta declaración⁴ desde la primera frase del ensayo. Sin embargo, el resto del texto muestra no solamente que su punto de vista sobre el problema de las colonias diverge de aquel de la Declaración,⁵ sino también que su ensayo es una tentativa de reflexionar – de formar y consolidar su propio punto de vista – sobre las colonias después de haber leído los enfoques y los debates en las revistas intelectuales *Esprit* y *Les Temps modernes*.⁶

Esta situación de debate sugiere ya que el título del texto debe entenderse en un doble sentido. La “cuestión colonial” se refiere a las interrogaciones concernientes a lo que debemos pensar de las colonias, de su justificación (es decir la de la empresa colonial), de su porvenir, de los movimientos de independencia contra la colonización, de las políticas a adoptar por el poder colonial, etc. Pero la “cuestión colonial” es también el cuestionamiento ejercido por las realidades de las colonias sobre los ciudadanos de los imperios colonizadores. De ahí mi decisión de traducir el título en inglés “The question of the colonies.”

Dos factores confieren intensidad y urgencia a la articulación de esta cuestión por Ricœur. Por una parte, las realidades del terreno, especialmente el hecho de que “ahora [...] la revuelta indígena está al descubierto,” ya no permiten posponer para más tarde la evaluación de la situación. Asimismo, estas luchas de liberación se hicieron eco de las llevadas a cabo poco antes por Francia bajo la ocupación alemana (periodo durante el cual Ricœur había sido prisionero de guerra). Por otra parte, la culpabilidad se había vuelto un tema importante del discurso popular, bajo la forma de acusaciones dirigidas por los franceses a los ciudadanos alemanes por las atrocidades de la guerra. Ricœur tuvo igualmente la ocasión de estudiar la culpabilidad alemana en tanto que problema filosófico desde la perspectiva de Karl Jaspers.⁷ Al considerar estas dos cuestiones combinadas, Ricœur abrió su mirada a la desafortunada autocontradicción performativa que consiste en acusar a los alemanes por su violencia, su racismo y su conquista, y al mismo tiempo defender las colonias (u omitir oponerse a ellas).

Al tratar estas cuestiones difíciles, Ricœur se identifica como un cristiano dirigiéndose a cristianos. Esto es evidente no solo en la fraseología con la que responde a la Declaración de unos estudiantes, sino también en el registro teológico del párrafo final. Sin embargo, esta forma de expresión refleja más el contexto en el que se articula el argumento que su base o su alcance general. El punto fundamental de Ricœur se refiere a la responsabilidad de cada ciudadano francés⁸ en tanto que ciudadano de una potencia colonial o simplemente en tanto que ser humano. Él aspira a una validez general independiente de toda convicción religiosa.

Movido por estas exigencias, Ricœur tiene el coraje de ofrecer una perspectiva (un "clima" como él lo llama) a partir de la cual evaluar el difícil problema de la responsabilidad por y hacia las colonias. Esta perspectiva se compone de cinco principios que él resume así:

La colonización tiene por fin la libertad de los indígenas; el pecado original de la colonización precede a todas las agresiones unilaterales de los nativos; la exigencia, incluso prematura, de libertad, tiene más peso moral que toda la obra civilizadora de los países colonizadores; el racismo es el vicio de los franceses en las colonias; son las minorías las que representan la conciencia naciente de los pueblos colonizados.

Mientras va desarrollando estos cinco puntos, Ricœur hace un cierto número de afirmaciones, que pueden – y deben – ser matizadas o discutidas (por ejemplo, pretender que la colonización estableció en muchos casos una "pax romana," hablar de "buena" o de "mejor" obra civilizadora, o proponer el momento de la independencia como un momento apropiado para un tratado de amistad). Sin embargo, el propio Ricœur reconoce abiertamente los límites de su conocimiento y comprensión de los temas coloniales y escribe explícitamente a partir de la posición de un no experto. Su propósito es justamente que no ser un especialista de las colonias no es una razón suficiente para abdicar de su responsabilidad como ciudadano frente a la iniciativa violenta del Estado colonial.

Al mismo tiempo, Ricœur socava los prejuicios de su época. Cuando estos presentaban a los pueblos colonizados y los movimientos de independencia como violentos, Ricœur afirma la primacía de la violencia del Estado colonial. A aquellos que reivindicaban con orgullo la moral de los valores universales, Ricœur señala la realidad particularista del racismo colonial y afirma la validez universal de la libertad reivindicada por las poblaciones indígenas. Si algunos decían que la lucha por la independencia era prematura, Ricœur ilustra lo absurdo de esta afirmación recordando los episodios de la lucha por la independencia a lo largo de la historia de Francia. Y a aquellos que equiparan a los pueblos colonizados con adolescentes bruscamente deseosos de liberarse, Ricœur alimenta su propia imagen paternalista, sosteniendo que ese deseo demuestra que sus tutores coloniales autoimpuestos ya no tienen la autoridad necesaria para oponerse a este deseo de independencia.

La argumentación de Ricœur culmina con una toma de posición inequívoca a favor del final de las colonias y de los movimientos de liberación. Las considerables dificultades relativas a los procesos de negociación, las políticas de transición y el rol del nacionalismo como fuerza de liberación, son todas cuestiones secundarias.

Determinar hoy en día el alcance del artículo de Ricœur no es del todo sencillo. No he podido encontrar ninguna prueba de una recepción significativa del artículo inmediatamente

después de su publicación, al menos no en forma impresa. Si se juzga el artículo en función de los méritos del planteamiento, la perceptividad relativamente precoz de Ricœur debe situarse, tal y como él hace, en relación con los debates contemporáneos de los que se inspira, y estos deben ser ubicados a su vez en un contexto histórico más amplio de debates sobre las colonias.⁹ Se podría entonces confirmar su pertinencia y perspicacia gracias a su contexto histórico.¹⁰ También se podría destacar cómo la posición de Ricœur fue confirmada por publicaciones ulteriores en el mundo francófono – publicaciones más sustanciales que gozaron de una recepción pública más amplia, asociadas a nombres como Césaire, Fanon, Sartre o Lévi-Strauss.¹¹

Los trabajos recientes no suelen incluir a Ricœur entre los filósofos anticolonialistas.¹² La cuestión es saber si “la cuestión colonial” no es más que una incursión puntual en cierto ámbito, nada más que una “publicación menor.”¹³ Ricœur no elaboró jamás (explícitamente) estos argumentos en una publicación académica más importante, ni tampoco planteó otras formulaciones de su posición anticolonial. Sin embargo, se pueden detectar continuidades de este ensayo en sus publicaciones ulteriores en numerosos temas: su reflexión sobre las condiciones de un mundo posindependencia descolonizado, su crítica del nacionalismo, su reflexión sobre la pluralidad cultural, sobre la fundación violenta de los estados, sobre la violencia como cuestión ético-política, y sobre nociones tales como la libertad, la culpa y la responsabilidad.¹⁴

Evidentemente no hay que exagerar este punto; sin embargo, no se puede perder el eco cuando, décadas más tarde, escribe un rechazo crítico de la filosofía de la historia de Hegel:

El europeocentrismo murió con el suicidio político de Europa en el curso de la primera guerra mundial, con el desgarramiento ideológico producido por la Revolución de Octubre y con el retroceso de Europa en la escena mundial a causa de la descolonización y del desarrollo desigual – y probablemente antagónico – que opone las naciones industrializadas al resto del mundo.¹⁵

O también, más adelante, cuando retoma la idea de la culpabilidad por ignorancia:

La de los hechos tampoco es aceptada siempre como excusa: el agente quizá no ha querido saber, o ha eludido informarse, cuando podía haberlo hecho, etc. La idea de negligencia culpable es de gran importancia en este género de debate, al que han dado un gran eco los trágicos acontecimientos de la segunda guerra mundial.¹⁶

Estos dos puntos – la pertinencia histórica del artículo y las continuaciones de este en relación con su obra – son suficientes para desafiar a los investigadores a reconsiderar la obra de Ricœur desde esta perspectiva. Pero más aún, si uno se pregunta por la orientación y el esclarecimiento que se puede extraer de la obra de Ricœur en una época en la que la descolonización, el antirracismo, las políticas de la memoria, etc. experimentan un vigor renovado.

Traducción al español, Beatriz Contreras Tasso

- 1 *Réforme*, vol. 131/3 (20 de septiembre de 1947), 2-3. La presente exposición se basa en una investigación que en un principio se expuso brevemente en la introducción de la versión en línea de "La cuestión colonial" (<https://bibnum.explore.psl.eu/s/psl/ark:/18469/1z0z0#?c=&m=&s=&cv=>), luego discutida en el marco de Ernst Wolff, "Of What Is 'Ricœur' the Name? Or, Philosophising at the Edge", in *Between Daily Routine and Violent Protest. Interpreting the Technicity of Action* (Berlin: De Gruyter, 2021), 167-90, aquí 168-70 y completamente desarrollada en Ernst Wolff, "La question colonial," in *Lire Ricœur depuis la périphérie. Décolonisation, modernité, herméneutique* (Bruxelles: Éditions de l'université de Bruxelles, 2021), 15-38.
- 2 Las violencias posindependencia en la India y la batalla de Valmy (20 de septiembre de 1792) son evocadas en el ensayo.
- 3 *Le Semeur*, vol. 46/2-3 (diciembre-enero de 1947-48), 137-41.
- 4 Que él llama "Memorándum colonial entregado a los representantes de Asia y África por la delegación francesa en Oslo" ["Mémorandum colonial remis aux représentants d'Asie et d'Afrique par la délégation française à Oslo"] en el artículo.
- 5 Cf. Wolff, *Lire Ricœur depuis la périphérie*, 23-4.
- 6 Las informaciones bibliográficas de los textos que él cita explícitamente han sido agregadas a la reedición y a la traducción de "La cuestión colonial" publicadas en este número de *Études Ricœuriennes/Ricœur Studies*. Estos textos y otras contribuciones significativas contemporáneas son discutidos en Wolff, *Lire Ricœur depuis la périphérie*, 16-21.
- 7 El libro de Karl Jaspers, *Die Schuldfrage* (Heidelberg: Lambert Schneider, 1946)/*Culpabilité allemande*, transl. Jeanne Hersch (Paris: Éditions de Minuit, 1948) no está citado en "La question coloniale," pero la cronología de las publicaciones permite confirmar que Ricœur la había estudiado antes de enviar este artículo – ver la discusión de *Die Schuldfrage* en Mikel Dufrenne y Paul Ricœur, *Karl Jaspers et la philosophie de l'existence* (Paris: Seuil, 1947), 394-99.
- 8 Pero el argumento, tal como se desarrolla, vale igualmente para los ciudadanos de otras potencias coloniales.
- 9 Para esta visión histórica más amplia, ver por ejemplo Saïd Bouamama, *Figures de la révolution africaine. De Kenyatta à Sankara* (Paris: La Découverte, 2017); Claude Liauzu, *Histoire de l'anticolonialisme en France. Du XVI^e à nos jours* (Paris: Armand Colin, 2007); Benedikt Stuchtey, *Die Europäische Expansion und ihre Feinde. Kolonialismuskritik vom 18. bis in das 20. Jahrhundert* (Berlin: De Gruyter, 2010).
- 10 Como ha afirmado, por ejemplo, Yves Bénot, "La décolonisation de l'Afrique française (1943-1962)," in Marc Ferro (éd.), *Le livre noir du colonialisme. XVI^e-XXI^e siècle, de l'extermination à la repentance* (Paris: Fayard/Pluriel, [2003] 2010), 689-741, aquí 701.
- 11 Cf. e.g. Aimé Césaire, *Discours sur le colonialisme* (Paris: Présence africaine, 1955); Frantz Fanon, *Peau noire, masques blancs* (Paris: Seuil, [1952] 1971); Jean-Paul Sartre, "Orphée noir," in Léopold

Sédar Senghor (éd.), *Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française* (Paris: Puf, 1948), IX-XLIV; Claude Lévi-Strauss, *Race et histoire* (Paris: Gallimard, [1952] 2007).

- 12 Cf. por ejemplo Robert Young, *Postcolonialism. An Historical Introduction* (Oxford: Blackwell, 2016²). Es interesante notar que cuando Ricœur tuvo una excelente ocasión de volver sobre esta contribución durante un coloquio que celebraba los cincuenta años del periódico *Réforme*, él no lo hizo – ver Paul Ricoeur, “Envoi,” in *Les protestants face aux défis du XXI^e siècle. Actes du colloque du cinquantième de l’hebdomadaire “Réforme”* (Genève: Labor et Fides, 1995), 146-52.
- 13 Como afirman Frans Vansina y Pieter Vandecasteele, *Paul Ricoeur. Bibliographie primaire et secondaire/Primary and Secondary Bibliography 1935-2008* (Louvain: Peeters, 2008), 296. François Dosse sitúa el artículo en la biografía de Ricoeur en *Paul Ricoeur. Les sens d’une vie (1913-2005)* (Paris: La Découverte, 2008), 267-68.
- 14 He mostrado cómo las preocupaciones de este corto ensayo podían trazarse a través de la filosofía primitiva de Ricoeur en *Lire Ricoeur depuis la périphérie*, y he abordado la cuestión bajo un ángulo un poco diferente en “Of What Is ‘Ricoeur’ the Name? Or, Philosophising at the Edge.”
- 15 Paul Ricoeur, *Temps et récit III, Le temps raconté* (Paris: Seuil, 1985), 369-70/*Tiempo y Narración III, El tiempo narrado*, transl. Agustín Neira (México: Siglo XXI Editores, 2009), 935.
- 16 Paul Ricoeur, *Soi-même comme un autre* (Paris: Seuil, 1990), 339, n. 4/*Sí mismo como otro*, transl. Agustín Neira (México: Siglo XXI Editores, 1996), 323, n. 91. [Nota de la traductora: He mantenido la citación del original en francés, y que en la traducción del español está también sin el comienzo de la cita: “la ignorancia...”]